

مرسوم رقم ٢٤٢١

إبرام مذكرة تفاهم

بين

وزارة الدفاع الوطني في الجمهورية اللبنانية ووزارة الدفاع في جمهورية المجر
حول التعاون في المجال العسكري

إن رئيس الجمهورية

بناءً على الدستور، لاسيما المادتين ٥٢ و٦٥ منه،

بناءً على اقتراح وزير الدفاع الوطني،

وبعد موافقة مجلس الوزراء بتاريخ ٢٠٢٥/١١/٢٧

يرسم ما يأتي:

المادة الاولى: أبرمت مذكرة التفاهم بين وزارة الدفاع الوطني في الجمهورية اللبنانية ووزارة الدفاع في جمهورية المجر حول التعاون في المجال العسكري الموقعة بتاريخ ٢٠٢٥/١١/١٠ والمرفقة ربطاً.

المادة الثانية: يُنشر هذا المرسوم ويبلغ حيث تدعو الحاجة.

بعداً في ٢٨ كانون الثاني ٢٠٢٦

الإمضاء: جوزاف عون

صدر عن رئيس الجمهورية

رئيس مجلس الوزراء

الإمضاء: نواف سلام

وزير الاقتصاد والتجارة

الإمضاء: عامر البساط

وزير الخارجية والمغتربين

الإمضاء: يوسف رجي

وزير المالية

الإمضاء: ياسين جابر

وزير الدفاع الوطني

الإمضاء: ميشال منسى

مذكرة تفاهم

بين

وزارة الدفاع الوطني في الجمهورية اللبنانية

و

وزارة الدفاع في جمهورية المجر

حول التعاون العسكري

إن وزارة الدفاع الوطني في الجمهورية اللبنانية ووزارة الدفاع في جمهورية المجر (المشار إليهما في ما يلي كل على حدة بـ"الطرف" ومجتمعين بـ"الطرفين المشاركين"،
مراعاةً لعلاقات الصداقة والتعاون القائمة بين البلدين،
وإقراراً منهما بأن التعاون في المجال العسكري يشكل عنصراً أساسياً في الأمن والاستقرار وذات أهمية خاصة للتعاون في تعزيز البيئة الأمنية،
ورغبةً منهما في تعزيز ودعم العلاقات الثنائية القائمة بين البلدين من خلال التعاون العسكري وتشجيع الأنشطة التعاونية في مجال الدفاع بين الطرفين المشاركين بالإستناد على مبادئ الإستقلال والمساواة والسيادة وسلامة الأراضي والمنفعة المتبادلة وعدم التدخل في الشؤون الداخلية لكل من البلدين،
وإذ تشددان على الجهود المبذولة في إقامة وتنمية علاقات جيدة بين الطرفين المشاركين في روح من التفاهم والثقة،
وإذ تؤكدان التزامهما بالتقيد بمبادئ وأهداف ميثاق الأمم المتحدة،
قد إتفقتا على ما يلي:

المادة الأولى

تعريف

لهذه المصطلحات المعاني التالية:

"التعاون"- الأنشطة المشتركة في إطار مذكرة التفاهم هذه القائمة على المعاملة بالمثل وفقاً للتشريعات الوطنية لكلا الطرفين المشاركين.
"العسكريون"- هو العديد العسكري في الجيش اللبناني والمؤسسات العسكرية التي تديرها وزارتا الدفاع في البلدين الحاصلين على الجنسية اللبنانية أو المجرية.
"الموظفون المدنيون"- هم العديد المدني في الجيش اللبناني والمؤسسات العسكرية التي تديرها وزارتا الدفاع في البلدين الحاصلين على الجنسية اللبنانية أو المجرية.
"الطرف المرسل"- هو الطرف الذي يرسل عديده العسكري والمدني إلى الطرف الآخر لغرض تنفيذ فقرات التعاون.
"الطرف المستقبل"- هو الطرف الذي يستقبل عديداً عسكرياً ومدنياً من الطرف الآخر لغرض تنفيذ فقرات التعاون.

المادة ٢

أحكام عامة

- ١- سوف يعمل الطرفان المشاركان طبقاً للقوانين الوطنية والالتزامات الدولية لكل منهما بهدف تشجيع وتسهيل وتنمية التعاون ذات المنفعة المتبادلة في الشؤون العسكرية.
- ٢- يجري تنفيذ التعاون بين الطرفين المشاركين في إطار مذكرة التفاهم هذه على أساس الحقوق المتساوية والمنفعة المتبادلة.
- ٣- لا يسيء التعاون في الشؤون العسكرية بين الطرفين المشاركين الى مصالح وأمن أي بلد ثالث.

٤- لا تنشئ هذه المذكرة أي حقوق أو التزامات بين الطرفين المشاركين بموجب القانون الدولي ولا تُمسّ بالالتزامات القائمة بموجب القانون الأوروبي أو الدولي.

المادة ٣

مجالات التعاون

١- يجري تنفيذ التعاون بين الطرفين المشاركين في المجالات التالية، تماشياً مع التدابير التَّيْبِيدِيَّة النافذة الناعمة من قبل الإتحاد الأوروبي أو الأمم المتحدة:

أ- التعاون في مجال السياسة الدفاعية والأمنية؛

ب- الخدمات الطبية العسكرية ومسائل الطبابة بالنسبة للعسكريين؛

ج- الجغرافيا العسكرية والأرصاد الجوية والطوبوغرافيا؛

د- الأنشطة العسكرية الثقافية والرياضية؛

هـ- دعم السلام ومكافحة الإرهاب؛

و- التعليم والتدريب العسكري؛

ز- مجالات أخرى يتفق عليها الطرفان المشاركان.

٢- تُسوى المسائل الخاصة المرتبطة بمجالات التعاون المشار إليها أعلاه وبمجالات تعاون عسكري أخرى يتفق عليها بشكل متبادل من خلال مذكرات تفاهم منفصلة أو بروتوكولات إضافية توقع بين الطرفين المشاركين.

المادة ٤

أشكال التعاون

١- يجري تنفيذ التعاون بين الطرفين المشاركين وفقاً للأشكال التالية:

أ- زيارات رسمية رفيعة المستوى واجتماعات ثنائية؛

ب- اجتماعات الخبراء؛

ج- تدريب وتعليم من خلال دورات تدريبية عسكرية أو مدنية في المؤسسات والأكاديميات ذات الصلة، ومن خلال مؤتمرات

واجتماعات وندوات عسكرية وتبادل للخبرات والمشاورات؛

د- تبادل المعلومات والوثائق المبني على إتفاقيات ومذكرات تفاهم وبروتوكولات خاصة؛

هـ- المشاركة في نشاطات ثقافية ورياضية.

- ٢- يُتفق على تفاصيل تدريب وتعليم العسكريين بين الطرفين المشاركين بموجب إنفاقيات تقنية منفصلة.
- ٣- يجوز الإتفاق على أشكال أخرى للتعاون العسكري بالرضا المتبادل للطرفين المشاركين المعبر عنه بشكل خطي.

المادة ٥

الترتيبات المالية

- ١- بإستثناء ما هو وارد في الفقرات أدناه، يوافق الطرفان على تغطية نفقات كل منهما المتعلقة بتنفيذ مذكرة التفاهم هذه، ما لم يجرِ الإتفاق على خلاف ذلك.
- ٢- يعترف الطرفان المشاركان بصورة متبادلة بأن جميع الأنشطة ضمن نطاق مذكرة التفاهم هذه تخضع لتوافر الموارد المالية والمادية والبشرية.
- ٣- يجري تمويل الزيارات في إطار هذا التعاون طبقاً للمبادئ التالية:
- أ- يتكفل الطرف المرسل ويغطي نفقات:
- (١)- السفر من وإلى أراضي الطرف المضيف؛
- (٢)- بوليصة تأمين للعسكريين، تغطي التأمين في حال الإصابة، إن لزم الأمر؛
- (٣)- تعويض يومي؛
- (٤)- الوثائق التي تفرضها سلطات الطرف المضيف على دخول ومغادرة أراضيه.
- ب- يتكفل الطرف المضيف ويغطي نفقات:
- (١)- الإقامة والتغذية؛
- (٢)- البرامج الثقافية الأساسية أثناء الزيارة؛
- (٣)- خدمات النقل أثناء برنامج الزيارة.
- ٤- في حالة الزيارات رفيعة المستوى، يمكن أن يتفق الطرفان على مبادئ تمويل مختلفة.
- ٥- يُغطي الطرف المرسل نفقات الإقامة والتغذية بالنسبة للوفود التي تزيد عن عشرة أشخاص (خاصة الأوركسترا والفرق الموسيقية وفرق الرياضيين) ما لم يتفق الطرفان المشاركان على خلاف ذلك.
- ٦- لا تنطبق أحكام مذكرة التفاهم هذه على أنشطة التعاون التي تجري تحمل نفقاتها وتسويتها وفقاً لترتيبات خاصة بين الطرفين المشاركين.

٧- يساعد الطرف المضيف في توفير الرعاية الطبية الطارئة بما في ذلك الرعاية الطبية الطارئة في مجال طب الأسنان. وما لم تنص ترتيبات أخرى على خلاف ذلك، تُمدد نفقات الرعاية الطبية التي يجري الحصول عليها في الطرف المضيف من قبل الطرف المرسل طبقاً لقوانين الطرف المضيف.

المادة ٦

أمن المعلومات وتبادلها

لا توفر مذكرة التفاهم هذه أسس وحماية لتبادل المعلومات المصنّفة. يجوز معالجة حماية المعلومات المصنّفة في إتفاق ثنائي منفصل بين حكومتي الطرفين المشاركين.

المادة ٧

حقوق الملكية الفكرية

سوف يقوم كل من الطرفين المشاركين بحماية حقوق الملكية الفكرية لبعضهما البعض وحقوق الملكية الفكرية لطرف ثالث المرتبطة بأنشطة التعاون الممولة بمذكرة التفاهم هذه طبقاً للقوانين الدولية ولقوانين وأنظمة كل منهما الداخلية. أي معاملة مرتبطة بمثل هذه الحقوق تخضع لهذه القوانين والأنظمة.

المادة ٨

وضع العسكريين

- ١- يتقيد عسكريو الطرف المرسل أثناء وجودهم في أراضي الطرف المشارك المضيف بقوانين وأنظمة وتقاليد بلد الطرف المشارك المضيف. ولن يتصرفوا بطريقة تضر بأمن وسلامة بلد الطرف المشارك المضيف.
- ٢- في حالة مخالفة عسكريي الطرف المرسل للإنضباط العسكري أثناء وجودهم في بلد الطرف المشارك المضيف، تتخذ سلطات الطرف المرسل الإجراءات المناسبة طبقاً لقوانين هذا الطرف وأنظمتها العسكرية.
- ٣- ما لم تنص اتفاقية دولية منفصلة على خلاف ذلك، يخضع العسكريون، أثناء وجودهم في أراضي الطرف المشارك المضيف، فيما خص وضعهم لناحية الإختصاص الجنائي لقوانين دولة الطرف المشارك المضيف. غير أنّ الطرفين المشاركين يقدمان المساعدة لبعضهما البعض في حال أي قضية جنائية وتوليان الاعتبار الواجب للطلب الرسمي الصادر عن الطرف الآخر.

المادة ٩

تسوية الخلافات

أي نزاع ينشأ عن تفسير أو تطبيق هذه المذكرة، يُحل بين الطرفين المشاركين من خلال المفاوضات والمشاورات.

المادة ١٠

أحكام نهائية

- ١- تدخل مذكرة التفاهم هذه حيز التنفيذ لفترة غير محدّدة بتاريخ آخر توقيع على أن تبقى سارية المفعول لفترة غير محدّدة.
- ٢- يمكن لكل من الطرفين المشاركين إنهاء هذه المذكرة بشكل خطي. في هذه الحالة، تنتهي صلاحية المذكرة بعد ستة (٦) أشهر على استلام الأسعار بالإلغاء.
- ٣- في حال إنهاء مذكرة التفاهم هذه، يستمر تطبيق الأحكام التي ترقى الترتيبات المالية والاختصاص والنزاعات إلى حين الإنهاء من جميع الالتزامات العالقة أو إلى حين أن يحدد الطرفان المشاركون معاً أن هذه الأحكام لم تعد تطبق.
- ٤- يجوز تعديل هذه المذكرة أو الإضافة عليها بالرضى الخطي المتبادل بين الطرفين المشاركين. توضع التعديلات أو الإضافات في وثيقة منفصلة وتشكّل جزءاً لا يتجزأ من مذكرة التفاهم. تدخل هذه التعديلات حيز التنفيذ طبقاً لآليات إجراءات دخول مذكرة التفاهم حيز التنفيذ.

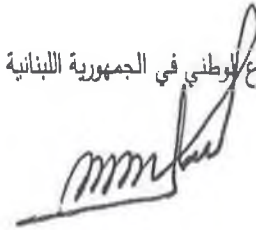
حررت في **البرزة** بتاريخ ١٠/١١/٢٠٢٥ على نسختين أصليتين كل منها باللغات العربية، الإنكليزية والهنغارية.

في حال الاختلاف في التفسير، يعتمد النص الإنكليزي.

عن وزارة الدفاع في جمهورية المجر



عن وزارة الدفاع الوطني في الجمهورية اللبنانية



Egyetértési Megállapodás
a Libanoni Köztársaság Nemzetvédelmi Minisztériuma
és Magyarország Honvédelmi Minisztériuma
Között
a felek kétoldalú Katonai együttműködéséről

A Libanoni Köztársaság Nemzetvédelmi Minisztériuma és Magyarország Honvédelmi Minisztériuma (a továbbiakban külön-külön „a Résztevő”, együttesen: „a Résztevők”)

FIGYELEMBE VÉVE a két ország között fennálló baráti és együttműködési kapcsolatokat:

FELISMERVE, hogy a katonai ügyek terén folytatott együttműködés a biztonság és a stabilitás létfontosságú eleme, és különös jelentőséggel bír a biztonsági környezet javítására irányuló együttműködés szempontjából;

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy a katonai ügyekben folytatott együttműködés révén fejlesszék és megerősítsék a meglévő kétoldalú kapcsolatokat, valamint elősegítsék a Résztevők közötti együttműködési tevékenységeket a védelem területén, a függetlenség, egyenlőség, szuverenitás, területi integritás, kölcsönös előnyök és az egyes országok belügyeibe való beavatkozás tilalmának elvei alapján;

HANGSÚLYOZVA a felek közötti jó kapcsolat kialakítására és fejlesztésére irányuló erőfeszítéseket a megértés és a bizalom szellemében;

MEGERŐSÍTVE elkötelezettségüket az ENSZ Alapokmánya elveinek és célkitűzéseinek tiszteletben tartása mellett;

A következőkben ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikkely
Definíciók

Az alábbi a kifejezések a következő jelentéssel bírnak:

„Együttműködés”: a jelen Egyetértési Megállapodás keretein belüli kölcsönös tevékenységek, amelyek a kölcsönösségen alapulnak, összhangban mindkét Résztevő nemzeti jogalkotásával.

„Katonai személyzet” - a két ország fegyveres erőinek és honvédelmi minisztériumainak igazgatása alá tartozó katonai intézmények libanoni vagy magyar állampolgárságú állománya.

„Civil személyzet” - a két ország fegyveres erőinek és honvédelmi minisztériumainak igazgatása alá tartozó katonai intézmények libanoni vagy magyar állampolgárságú állománya.

„Küldő Résztevő” - Az a Résztevő, aki katonai és polgári állományát a másik Résztevőhöz küldi az együttműködési pontok végrehajtása céljából.

„Fogadó Résztevő” - Az a Résztevő, aki katonai és polgári állományát a másik Résztevőhöz küldi az együttműködési pontok végrehajtása céljából.

2. cikkely

Általános rendelkezések

- 2.1. A Résztevők saját nemzeti törvényeiknek és nemzetközi kötelezettségeiknek megfelelően dolgoznak a katonai ügyek terén kölcsönösen előnyös együttműködés ösztönzése, elősegítése és fejlesztése érdekében.
- 2.2. A Résztevőknek a jelen Egyetértési Megállapodás keretében történő együttműködése egyenlő jogok és kölcsönös előnyök alapján valósul meg.
- 2.3. A felek katonai ügyekben folytatott együttműködése nem sérti harmadik országok érdekeit és biztonságát.
- 2.4. Jelen Egyetértési Megállapodás nem hoz létre semmilyen nemzetközi jog szerinti jogot vagy kötelezettséget a Résztevők között, és nem sérti az európai vagy nemzetközi jog alapján fennálló kötelezettségeket.

3. cikkely

Az együttműködés területei

- 3.1. A Résztevők közötti együttműködés az Európai Unió vagy az Egyesült Nemzetek Szervezete által elfogadott hatályos korlátozó intézkedésekkel összhangban a következő területeken valósul meg:
 - a) védelem- és biztonságpolitikai együttműködés;
 - b) katonai egészségügyi szolgálatok, katonai egészségügyi kérdések;
 - c) katonai földrajz, meteorológia és topográfia;
 - d) katonai kulturális és sporttevékenység;
 - e) a béke támogatása és a terrorizmus elleni küzdelem;
 - f) katonai és polgári oktatás és képzés;
 - g) a Résztevők által kölcsönösen elfogadott egyéb területek.
- 3.2. A fent említett területeken és a védelmi együttműködés egyéb, kölcsönösen elfogadott területein folytatott együttműködéssel kapcsolatos konkrét kérdések a Résztevők közötti külön megállapodások vagy kiegészítő jegyzőkönyvek útján rendezhetők.

4. cikkely

Az együttműködés formái

- 4.1. A Résztevők közötti együttműködés az alábbi formákban valósul meg:
 - a) hivatalos magas szintű látogatások és kétoldalú találkozók;
 - b) szakértői megbeszélések;
 - c) képzés és oktatás katonai vagy polgári képzések révén, megfelelő intézményekben, akadémiákon, konferenciákon, találkozók, szemináriumokon, tapasztalatcserén és konzultációkon keresztül;
 - d) információk és dokumentumok cseréje egyedi megállapodások, Egyetértési Megállapodások és jegyzőkönyvek alapján;
 - e) kulturális és sportrendezvényeken való részvétel;
- 4.2. A személyzet képzésének és oktatásának részleteit a Résztevők külön technikai megállapodásba foglalják.
- 4.3. A katonai együttműködés további formáiról a felek kölcsönös írásbeli beleegyezésével állapodhatnak meg.

5. cikkely Pénzügyi feltételek

- 5.1. Az alábbi bekezdésekben foglaltak kivételével a Résztevők vállalják, hogy, eltérő megállapodás hiányában, saját maguk fedezik a jelen Egyezmény végrehajtásával kapcsolatos kiadásait.
- 5.2. A Résztevők kölcsönösen tudomásul veszik, hogy a jelen memorandum hatálya alá tartozó valamennyi tevékenység a rendelkezésre álló pénzügyi, anyagi és emberi erőforrások függvénye.
- 5.3 Az együttműködés keretében a látogatások finanszírozása az alábbi elvek szerint történik:
- 5.3.1 A küldő Résztevő biztosítja és fedezi az alábbi költségeket:
- a) utazás a fogadó fél területére és onnan vissza;
 - b) személyi biztosítás, beleértve a balesetbiztosítást is, ha szükséges;
 - c) napidíj;
 - d) a fogadó fél hatóságai által annak területére való belépéshez és az onnan történő kilépéshez szükséges dokumentumok.
- 5.3.2. A fogadó Résztevő biztosítja és fedezi az alábbi költségeket:
- a) szállás és étkeztetés;
 - b) alapvető kulturális programok a látogatás során;
 - c) szállítási szolgáltatások a látogatás programja során.
- 5.4. Magas szintű látogatások esetén a Résztevők eltérő pénzügyi elvekben állapodhatnak meg.
- 5.5. A 10 fő feletti delegációk (különösen zenekarok, együttesek, sportolók) szállás- és étkezési költségeit a küldő Résztevő viseli, kivéve, ha a Résztevők másként állapodnak meg.
- 5.6. A jelen Egyezmény rendelkezései nem vonatkoznak azokra az együttműködési tevékenységekre amelyek költségét a Résztevők külön megállapodása alapján viselik és számolják el.
- 5.7. A fogadó Résztevő segítséget nyújt a sürgősségi orvosi ellátásban, beleértve a sürgősségi fogászati ellátást is. Eltérő megállapodás hiányában a fogadó Résztevő országában igénybe vett egészségügyi ellátás költségeit a küldő Résztevő a fogadó Résztevő jogszabályai szerint téríti meg.

6. cikkely Információbiztonság/Információcsere

Jelen Egyetértési Megállapodás nem biztosít alapot és védelmet a minősített információk cseréjéhez. A minősített adatok védelméről a Résztevők Kormányai közötti külön kétoldalú megállapodások határozhatnak.

7. cikkely Szellemi tulajdonjogok

A Résztevők védik egymás vagy bármely olyan harmadik fél szellemi tulajdonjogait, amelyek a jelen memorandum ezen tevékenységeihez kapcsolódnak, a nemzetközi törvényekkel és hazai törvényi előírásaikkal és rendelkezéseikkel összhangban. Az ilyen jogokkal kapcsolatos minden tranzakcióra ezen törvények és rendelkezések vonatkoznak.

8. cikkely A személyzet státusza

- 8.1. A fogadó Résztevő országában való tartózkodásuk során a küldő Résztevő személyzete tiszteletben tartja a fogadó Résztevő országának törvényeit, előírásait és hagyományait. Nem járnak el a fogadó fél országának biztonságát és integritását sértő módon.
- 8.2. Abban az esetben, ha a küldő fél személyi állománya megsérti a katonai fegyelmet a fogadó fél országában történő tartózkodása során, a küldő fél hatóságai saját katonai törvényeik és szabályaik szerint megteszik a megfelelő intézkedéseket.

8.3. Külön nemzetközi egyezményben szereplő eltérő megállapodás hiányában a fogadó Résztevő területén tartózkodó személyek büntetőjogi joghatósággal kapcsolatos jogállására a fogadó Résztevő államának jogszabályai vonatkoznak. A Résztevők azonban segítséget nyújtanak egymásnak büntetőeljárás esetén, és figyelembe veszik a másik Résztevő állam hivatalos kérését.

9. cikkely

Vitás ügyek rendezése

Amennyiben a jelen Egyezmény értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatban vita merül fel, a felek a vitákat kétoldalú tárgyalások vagy konzultációk útján rendezik.

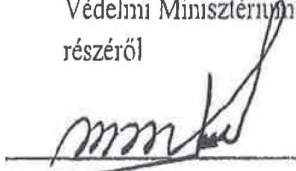
10. cikkely

Záró rendelkezések

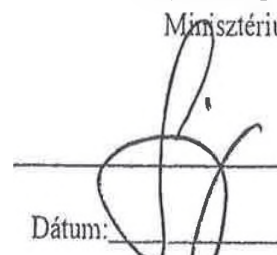
- 10.1. Jelen Egyetértési Megállapodás az utolsó aláírás napján lép hatályba, és határozatlan ideig marad érvényben.
- 10.2. Jelen Egyetértési Megállapodást bármelyik Résztevő írásban felmondhatja. Ebben az esetben jelen egyetértési nyilatkozat hat hónappal a megszűnéséről szóló értesítés kézhezvételétől számítva jár le.
- 10.3. Jelen Egyetértési Megállapodás felmondása esetén a pénzügyi feltételekre, a joghatóságra és a vitákra vonatkozó rendelkezések továbbra is érvényben maradnak mindaddig, amíg az összes fennálló kötelezettségvállalást nem teljesítik, vagy amíg a felek kölcsönösen meg nem állapodnak, hogy ezek a rendelkezések többé nem alkalmazandók.
- 10.4. Jelen Egyetértési Megállapodás a Résztevők közös írásos beleegyezésével módosítható vagy kiegészíthető, amely külön dokumentumként kerül kialakításra, és a jelen egyetértési nyilatkozat szerves részét képezi. Ezek a módosítások a jelen megállapodás hatálybalépésével megegyező eljárások szerint lépnek hatályba.

Aláírva:*Yarzeh*....., 10.11.2025 két eredeti példányban, egyenként arab, magyar és angol nyelven. Értelmezési eltérés esetén az angol szöveg az irányadó.

A Libanoni Köztársaság
Védelmi Minisztériuma
részéről


Dátum: _____

Magyarország Honvédelmi
Minisztériuma részéről


Dátum: _____

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
Between
The MINISTRY of NATIONAL DEFENCE
OF THE REPUBLIC OF LEBANON
And
THE MINISTRY of DEFENCE
Of HUNGARY
CONCERNING BILATERAL MILITARY COOPERATION

The Ministry of National Defence of the Republic of Lebanon and the Ministry of Defence of Hungary (hereinafter referred to individually as "the Participant" and collectively as "the Participants")

CONSIDERING the friendly and cooperative relations existing between the two countries;

REALIZING that the cooperation in the field of military affairs is a vital element of security and stability and of particular significance for the cooperation in improving the security environment;

DESIRING to enhance and strengthen the existing bilateral relationship through cooperation in military affairs and promote cooperative activities in the field of defence between the Participants on the principles of independence, equality, sovereignty, territorial integrity, mutual benefit and noninterference in the domestic affairs of each country;

EMPHASIZING the efforts for the creation, and development of good relations between the Participants in the spirit of understanding and confidence;

CONFIRMING their commitment to observe the principles and objectives of the UN Charter;

HAVE agreed on the followings:

Article 1

Definitions

These terms have the following meanings:

"Cooperation" – means mutual activities within the framework of this Memorandum of Understanding based on the reciprocity in accordance with the national legislation of both Participants.

"Military personnel" – military personnel of the armed forces and the military institutions administered by the Ministry of Defence of the two countries who have Lebanese or Hungarian citizenship.

"Civilian personnel" – civilian personnel of the armed forces and the military institutions administered by the Ministry of Defence of the two countries who have Lebanese or Hungarian citizenship.

'Sending Participant' - Participant that sends its military and civilian personnel to the other Participant for the purpose of implementation of the paragraphs of cooperation.

'Receiving Participant' - Participant that receives military and civilian personnel of the other Participant for the purpose of implementation of the paragraphs of cooperation.

Article 2

General provisions

- 2.1. The Participants will work in accordance with their respective national laws and international obligations in order to encourage, facilitate and develop mutually beneficial cooperation in military affairs.
- 2.2. The cooperation of the Participants in the framework of this MOU will be executed on the basis of equal rights and mutual benefits.
- 2.3. The cooperation in military affairs between the Participants will not cause any harm to the interest and security of third countries.
- 2.4. This MOU will not establish any rights or obligations under international law between Participants and is without prejudice to obligations existing under European or international law.

Article 3

Areas of cooperation

- 3.1. The cooperation between the Participants will be executed in the following areas in line with the restrictive measures in force adopted by the European Union or the United Nations:
 - a) Cooperation in defence and security policy;
 - b) Military medical services, military health issues;
 - c) Military geography, meteorology and topography;

- d) Military cultural and sports activities;
- e) Peace support and fighting against terrorism;
- f) Military and civilian education and training;
- g) Other areas mutually agreed by the Participants.

3.2. Specific issues related to cooperation in the areas mentioned above and in other mutually agreed areas of defence cooperation may be settled through separate MOUs or additional protocols concluded between the Participants.

Article 4

Forms of cooperation

4.1. The cooperation between the Participants will be executed in the following forms.

- a) Official high level visits and bilateral meetings;
- b) Experts' meetings;
- c) Training and education through military or civilian training courses in relevant institutions and academies, conferences, meetings, seminars, exchange of experiences and consultations;
- d) Exchange of information and documents, based on specific agreements, MOUs and protocols;
- e) Participation in cultural and sports events.

4.2. The details of training and education of personnel will be agreed upon by the Participants in separate technical agreements.

4.3. Further forms of the military cooperation may be agreed upon through mutual written consent of the Participants.

Article 5

Financial arrangements

- 5.1. Except as stated in the paragraphs below, the Participants agree to cover their own expenditures related to the implementation of this MOU, unless otherwise agreed.
- 5.2. The Participants mutually recognize that all activities within the scope of this MOU will be subject to the availability of financial, material and human resources.
- 5.3 The Financing of visits within the framework of the cooperation will be carried out in accordance with the following principles:
- 5.3.1. The sending Participant will provide and cover the costs of:
- a) Travel to and from the territory of the receiving Participant;
 - b) Personnel insurance, including injury insurance, if required;
 - c) Daily allowance;
 - d) Documents required by the authorities of the receiving Participant to enter and depart its territory.
- 5.3.2. The receiving Participant will provide and cover the costs of:
- a) Accommodation and catering;
 - b) Basic cultural programs during the visit;
 - c) Transportation services during the visit program.
- 5.4. In case of high level visits, the Participants may agree on different financial principles.
- 5.5. Cost of accommodation and catering for delegations over 10 persons (especially orchestras, art bands, sportsmen) will be covered by the sending Participant, unless otherwise agreed between the Participants.
- 5.6. The provisions of this MOU do not apply to those cooperative activities, the cost of which is to be borne and settled according to a separate arrangement between the Participants.
- 5.7. The receiving Participant will assist in providing emergency medical care, including emergency dental care. Unless other agreements provide otherwise, the costs of the medical care received in the country of receiving Participant will be reimbursed by the sending Participant in accordance with the laws of the receiving Participant.

Article 6**Information security/Exchange of information**

This MOU does not provide basis and protection for the exchange of classified information. The protection of the classified information may be dealt with in separate bilateral agreement between the Governments of the Participants.

Article 7**Intellectual property rights**

The Participants will protect the intellectual property rights of each other or any third party related to these activities of this MOU in accordance with international laws and their domestic laws regulations. Any transaction relating to such rights will be governed by such laws and regulations.

Article 8**Status of personnel**

- 8.1. During their stay in the, country of the receiving Participant, the personnel of the sending Participant will respect the laws, regulations and traditions of the country of the receiving Participant. They will not act in a prejudicial manner to the security and integrity of the country of the receiving Participant.
- 8.2. In case the personnel of the sending Participant violate military discipline during their stay in the country of the receiving Participant, the authorities of the sending Participant will take appropriate action in accordance with its own military laws and rules.
- 8.3. Unless otherwise agreed in a separate international agreement, the status of personnel regarding criminal jurisdiction while staying in the territory of the receiving Participant is subject to the laws of the state of the receiving Participant. However Participants will assist each other in case of any criminal case, and will take into consideration the official request of the state of the other Participant.

Article 9

Dispute resolutions

Should any dispute arise in connection with the interpretation or application of this MOU Participants will settle the disputes by bilateral negotiations or consultations.

Article 10

Final provisions

10.1. This MOU will come into effect on the date of the last signature and remain effective for indeterminate period of time.

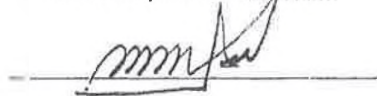
10.2 This MOU may be terminated by either of the Participants in written form. In this case the Memorandum of Understanding expires six months after receiving the notification about the termination.

10.3 In the event of termination of this MOU, the provisions covering the financial arrangements, the jurisdiction and the disputes will continue to apply until all outstanding commitments have been fulfilled or until the Participants mutually determine that these provisions no longer apply

10.4 This MOU may be modified or amended by a written mutual consent of the Participants; which will be formed as a separate document and will constitute an integral part of this MOU. These amendments will come into effect in accordance with the same procedures as this MOU come into effect.

Signed in Yarzeh on 10.11.2025 in two original copies, each in Arabic, Hungarian and English language. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

For the Ministry of National Defence
of the Republic of Lebanon



Date: _____

For the Ministry of Defence
of Hungary



Date: _____